

La Voz

A close-up portrait of an elderly man with glasses, smiling. He is wearing a light blue button-down shirt. The background is a warm, yellowish-gold color with some blurred vertical lines on the left side.

Volume 12 Number 3
A Bi-Cultural Publication
March, 2017

Free/Gratis



August 14th, 1932
February 16th, 2017

Richard A. Moya



Jill Ramirez Inducted Into Women's Hall of Fame

The **City of Austin Commission for Women** has inducted **Jill Ramirez** into the Women's Hall of Fame.

Since 2011, the **Hall of Fame** has selected women who have made significant contributions for women in the **Austin** area and beyond, by breaking through barriers for women, working to better the lives of women and girls, and providing outstanding public or community service.

Ramirez, who is currently the **Executive Director** of the **Latino Healthcare Forum** has a long history of working for social change and deserves this important recognition.

Originally from **El Paso, Texas**, **Ramirez** received her undergraduate degree from the **University of Texas at El Paso** and her masters degree from **The University of Texas at Austin**.



Joe Morin to be Recognized by Texas Legislature

Joe Henry Morin will be recognized by the Texas House of Representatives on March 21st, 2017 for his community service throughout the years. Texas State Representative **Celia Israel** is sponsoring the resolution honoring **Joe** for his years of public service.



Robledo Named Chief of Police in Pflugerville, Texas

Jessica Robledo was sworn in as **Pflugerville Chief of Police** on February 14, 2017. Previously she was with the **City of Austin** for 30 years.

During her service with the **Austin Polic Department** she served in numerous roles including Lieutenant, Detective and Officer. She served in all divisions from risk management of victim services to internal affairs and organized crime division.

Robledo has a Bachelor's of Science in physical education and from **Angelo State University**. Additional licenses and training include the **FBI** national academy, senior management institute for police (SMIP), **Commission on Law Enforcement Officer Standards** and education (TCOLE) and 2014 and **Police Executive Leadership Institute (PELI)** October 2015 for a third session.

People in the News



Cynthia Leon Appointed to Public Safety Commission

Governor Greg Abbott has reappointed **Cynthia Leon** to the **Public Safety Commission** for a term set to expire January 1, 2020. The commission oversees the **Texas Department of Public Safety**, which enforces laws protecting the public safety and provides for the prevention and detection of crime.

Cynthia Leon of **Mission, Texas** is a retired regional director for the U.S. **Department of Housing and Urban Development**. She retired as a Captain in the U.S. **Navy Reserve** in 2008.

She is a member of the **International Women's Forum and Leadership Texas** and is a former gubernatorial appointee to the **Texas State Affordable Housing Corporation Board of Directors**. Additionally, she is board secretary for **Texas Community Capital** and member of U.S. Senator **John Cornyn's** Military Academy Nomination Selection Board.

Leon received a Bachelor of Arts from **Austin College** and a Master of Public Administration from the **University of Colorado**, and she is also a graduate of the **Federal Executive Institute**.



Dr. Ricardo Romo Leaving UTSA

UTSA President Ricardo Romo announced his retirement last year but has now being shown the door earlier than expected.

Romo has been accused of not hugging correctly. Apparently someone felt his way of giving an *abrazo* was inappropriate. "I look forward to a speedy resolution and the clearing of my name," he said in a statement issued through his attorney **Ricardo Cedillo** in response to the article published by the **San Antonio Express-News**.

In the statement, the **University of Texas at San Antonio** president confirms he's the subject of a complaint brought against him by a university employee. **Romo** also said he complied with university officials in removing himself from his office for the time being.



Victor Landa Leads Every Morning with News Taco Report

Every morning **Victor Landa** is part of a team at **NEWS TACO** that brings information, perspective and commentary on what is going on in the worked around us. He is a co-founder of **News Taco** along with **Gilberto Ocañas** and the late **Carlos Guerra**.

Landa worked for more than 30 years as a writer, journalist and community builder, mostly in TV news, at **Univisión** and **Telemundo**. He wrote opinion columns for the **San Antonio Express-News** for 20 years and did voter registration for **SVREP**. He is the owner of **Palabrero Communications** where he advises clients on media strategy, message crafting, storytelling and presentation/public speaking. Email him, victor@newstaco.com, or catch him on Twitter, Facebook and read his work on **NewsTaco**.

THE GUADALUPE CULTURAL ARTS CENTER

ANNOUNCES NEW DATE FOR THE 36TH ANNUAL

TejanoConjuntoFestival

EN SAN ANTONIO

May 24 – 28, 2017

For info visit: www.guadalupeculturalarts.org/tejano-conjunto-festival

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos
Molly Santos
Rogelio Rojas

Contributing Writers
Rachael Torres
Alberto C. Gonzalez
Tom Herrera

Distribution
Tom Herrera
Rogelio Rojas

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Bienvenidos otra vez a **La Voz Newspaper**. Queremos empezar nuestro comentario reconociendo el fallecimiento de **Richard Moya**. El **Señor Moya** fue el primer **Mexico Americano** elegido en el **Condado de Travis**. Y por muchos años también fue líder en la comunidad. El **Señor Moya** llegó a ver la edad de 84 años pero más que eso, le tocó ver el crecimiento de la comunidad Hispana a través de los años. He saw the rise of many who followed in his foot steps and also ran for public office. I would see **Mr. Moya** at **Joe's Bakery** visiting and planning with others. The last time I saw him was at **Casa Maria on First Street**. Again, he was hunched over a plate and making plans with two other individuals. Each time I saw him he always had a friendly smile and extended his hand in friendship. Que en paz descanse.

Turning to some of the stories in this issue of **La Voz**. On page 5 you will find information about a Summer Research Institute that is being put on by the **Voces Oral History Project** at **The University of Texas at Austin**. This is the project that is directed by **Dr. Maggie Rivas-Rodriguez**. If you want to learn about interviewing, storytelling and the latest in electronic equipment, check out this institute that is being offered to the public.

Another item of interest that we wish to call to your attention is the upcoming **Tejano Music Awards Fan Fair** in **San Antonio, Texas**. On page 10 you find more information on this event. On page 11, is a flyer from **Education Austin** in Spanish about one's rights. With the recent immigration sweeps that are being conducted around the country, it is important to know what you can do if you or someone you know is stopped.

On March 31st, 2017 at the **Emma Barrientos Mexican American Cultural Center** in **Austin, Texas**, there will be a tribute to **Cesar Chavez**. See page 12 for more details. On March 24th, 2017, **Texas State Representative Gina Hinojosa, Austin Voices for Education and Youth** and host of other activists will holding a rally at the **Texas State Capitol** called **Save Texas Schools**. See the flyers in this edition of **La Voz** for more details.

Lastly, the burning question for many has become, what and when are my going to get involved in the activities of my community. When we look around we see that many have come to realize that if they don't stand up and make known how they feel about public policies it might too late to do so when some of these changes begin to take effect. Look around you and see what is going on. There are many invitations to get

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro
Real Estate Consultant - Broker Associate

JBG Goodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723



**Do not miss our 2nd edition
March 9 - 11, 2017**

**Emma S. Barrientos
Mexican American Cultural Center
600 River St, Austin, TX 78701**

- Free entrance -

Check our program at:
www.casamexicosxsw.com

A side of Mexico you need to know!

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate*

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Salón Cultural: Race, Writing, and Culture

**Thursday, March 23, 2017 | Gordon-White Building Multi-Purpose Room |
GWB 2.206 | The University of Texas at Austin 7:00 PM - 8:30 PM**

An evening panel discussion by leading Mexican American writers, poets, and cultural critics to talk about the role and significance of Mexican American literature at a moment when the eyes of the nation are fixed on the border. It will be a night filled with taco truck rejoinders and reflections on the role of Latina/o writers.

PANELISTS:

Dagoberto Gilb is the author of *Before the End*, *After the Beginning*, *The Flowers*, *Woodcuts of Women*, *Gritos*, *The Last Known Residence of Mickey Acuña*, and *The Magic of Blood*. He also edited the canonical *Hecho en Tejas: An Anthology of Texas Mexican Literature and Mexican American Literature: A Portable Anthology*. He was a union, high-rise carpenter for almost two decades. **Gilb** is the executive director of **CentroVictoria**, a center for Mexican American literature and culture at the **University of Houston-Victoria** and is founding editor of the literary magazine **Huizache**. A native of **Los Angeles**, as many years in **El Paso**, he makes his home in **Austin**.

Dr. John Morán González is an Associate Professor of English and the Director of the Center for Mexican American Studies at **The University of Texas at Austin**. He attended **Princeton University**, graduating magna cum laude with an A.B. in English literature. He earned an M.A. degree and a Ph.D. in American literature, both from **Stanford University**. He is author of *Border Renaissance: The Texas Centennial and the Emergence of Mexican American Literature* and *The Troubled Union: Expansionist Imperatives in Post-Reconstruction American Novels*. He is editor of *The Cambridge Companion to Latina/o American Literature*, published by **Cambridge University Press** in 2016.

Emmy Pérez is a poet and the author of *With the River on Our Face* and *Solstice*. Originally from Santa Ana, California, she is a graduate of Columbia University and the University of Southern California and has lived on the Texas-Mexico border for the past 16 years. She is an active member of the Macondo Writers' Workshop founded by Sandra Cisneros for socially engaged writers. Currently, she is an associate professor of creative writing and serves as interim director for the Center for Mexican American Studies at the University of Texas Rio Grande Valley.

Natalie Diaz was born and raised in the Fort Mojave Indian Village in Needles, California, on the banks of the Colorado River. She is Mojave and an enrolled member of the Gila River Indian Tribe. Her first poetry collection, *When My Brother Was an Aztec*, was published by Copper Canyon Press. Diaz teaches at Arizona State University and the Institute of American Indian Arts Low Rez MFA program. She splits her time between the east coast and Mohave Valley, Arizona, where she works to revitalize the Mojave language.

Dr. Olivia Mena (moderator) is sociologist and cultural theorist who teaches in the Department of Mexican American and Latina/o Studies at The University of Texas at Austin. She has worked in the Latinx writing community for over a decade.

Sponsored by: Center for Mexican American Studies, Huizache: The Magazine of Latino Literature and CentroVictoria, Writers' League of Texas, Resistencia Bookstore and Red Salmon Arts, La Peña



Voces Oral History Research Summer Institute July 10-14 at the University of Texas at Austin



This workshop is for faculty and graduate students wishing to use oral history in research. This weeklong institute will be helpful to the beginner, intermediate and advanced scholar. Instructors include scholars who have created their own oral history projects who have published widely using oral history and who are leaders in oral history publishing. This class will be kept deliberately small to allow participants ample time to discuss and workshop their own plans and ideas.

Topics: Theory and Methodology of Oral History

- Using oral history to research underresearched topics
- Developing an own oral history project for academic research
- Publishing oral history research
- Archival considerations
- Best practices

Chief Instructors: **Maggie Rivas-Rodriguez, Ph.D.**, University of Texas at Austin; founder and director of the Voces Oral History Project **Todd Moyer, Ph.D.**, University of North Texas; former director, Tuskegee Airmen Oral History Project

To apply: Please send a short statement of purpose (not more than 3 pages) on why you wish to take the workshop, possible research areas you wish to develop, and where you are in your academic journey, and a CV to: voces@utexas.edu

Application dates: January 1 through May 26, 2017

Cost: \$700 (including lunches)



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083



1-830-305-4260

seguinstories.net.series

Quality Vision Eyewear

Su amigo el
oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
**Hablamos
Español**



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

462-0001

YOU DESERVE A SPECIALIST!



**TEXAS
PHYSICAL THERAPY
SPECIALISTS**

**FREE
SCREEN**

801 E. William Cannon Dr, Suite 225, Austin, TX 78745
Corner of I-35 and William Cannon
Next to Whataburger across parking lot from Academy Sports
(512) 270-2060 (Se Habla Espanol)

Remembering Richard Moya

AN UNTOLD STORY OF RICHARD MOYA

When **Buddy Ruiz** ran for the **Austin City Council** around 1970, **Richard Moya**, who was supporting **Buddy**, would often walk into the campaign headquarters two and three times a week with dollars and change in a hat. It was to support the effort. After **Buddy** lost in a closely contested city-wide election, the **LUCHA** organization that originally got **Buddy** to run, met and endorsed **Richard** over two other Latino candidates, namely **Paul Tovar** and **Jesse Torres** for Precinct 4, **Travis County Commisioner**. **Paul** was a pharmacist, **Jesse** was in real estate. **Richard** had gone to Austin High School.

As the contest became heated, a hasty called meeting to determine one candidate and not "split the Mexican American vote." The meeting took place at **El Chico's** on IH 35, 51st St. **Richard** lost a coin flip and assumed he was out, that is, until **Torres** made the error of declaring that *"there were no rules to politics."* Following another hastily called meeting at **Richard's** home on **Rebel Rd.**, **Richard** re-entered the race. He received the majority votes over his two East Austin rivals and eventually emerged victorious over a 22 year incumbent. And so it came to be that **Richard Moya** would become the first Mexican American to occupy a seat in the **Travis County Commissioner's Court**.

Richard recently passed away and with him went the memory of a man that not only gave prominence to the Mexican American vote of **East Austin** but also its importance. Former **Austin Mayor, Gus Garcia**, originally from the **Laredo** area, may have been the first Mexican American elected to a public body as part of the **Austin ISD** school board. **Gonzalo Barrientos**, from **Bastrop**, might have been the first Mexican American from **Travis County** to become part of the **Texas Legislature**. And **John Treviño** may have been the first Mexican American to be elected to the **Austin City Council**. But with all of the respect due to these individuals for their work and contributions as elected officials, none ran deeper in the hearts of the working-class East Austin Mexican American community than the "Dean" himself, **Richard Moya**. **Richard** not only had an extended history in **Austin's Eastside** as a resident, friend, family member, sports enthusiast, and worker, but came to be seen as the community's "Favorite Son." We've indeed lost one of our brothers and his memory, his kindness, his friendship, and his deeds will remain firmly etched in our hearts for the years to come..... We love you **Richard**, and also **Gerdie** and **Lori**.... You and your easy way with people will be missed.

Ernesto Nieto



MOYA, Richard A.
August 14th, 1932 - February 16th, 2016

Richard was born and raised in the original Mexican American barrio in East Austin. He attended Metz and Zavala Elementary schools, Allen Junior High, and Austin High School. As a student at Austin High, he and his friends created their own publication that was named the Blah, Blah, and Blah, when the official student newspaper excluded activities and accomplishments of the Mexican American students. He quickly learned the value of encouraging others to achieve their goals as he was, while developing strong leadership skills. Those leadership skills led him to serve as National President of the Junior LULAC.

Moya joined the Army and was honorably discharged in 1955 as a Sergeant 1st Class and Korean War Veteran. In 1970, he became the first Mexican-American elected to public office in Travis County, Texas, as County Commissioner for Precinct 4, a position he would hold for 16 years, from 1971 through 1986. Moya always credited his election to the hard, dedicated and tireless efforts of the Economy Furniture strikers, their families, and the grassroots movement of the Mexican American community, supporters from Precinct 4 and from across the county.

After leaving office, he served as the Director of Field Operations for then Texas Agriculture Commissioner Jim Hightower, traveling around the state working with field offices and handling personnel issues. When his good buddy and Travis County Commissioner colleague Ann Richards, was elected Governor of Texas in 1991, she looked to Moya to help in her administration. As one of three Deputy Chiefs of Staff in her administration, he handled any and everything that needed handling from problem agencies to smoothing feathers!

Recordando a Richard Moya

**Travis County Commissioner
Richard A. Moya
1971-1986**

It is interesting to look back to July, 1973 when I was hired by **County Commissioner Richard Moya** as the first Mexican American woman to be the first commissioner assistant shortly after the job was created. Little did I know that I would witness so much history between then and now. Not only was he the first Mexican American born and raised in **East Austin** to be elected to public office in **Travis County**, but he would shape **Travis County** government into what it is today—urban, open, transparent, progressive to name a few changes.

From 1971 through 1974, he served with an all Anglo court and lost most of the votes taken by 4-1 but **Richard** was not one to ever give up or quit. Almost immediately **Moya** saw the need for an agenda for the Court meetings. The agenda was necessary so that people could see what the Court was working on and was posted at the Courthouse. Shortly thereafter, he saw the need for a Commissioners courtroom with seating available for people to come watch the Court in action. By the time that he had to run for reelection in 1974, the **Gault Building** was built with a Commissioners courtroom available to the public. These two issues opened the doors to county government forever.

In 1974, when **Mike Renfro** and **Bob Honts** won their seats, they joined **Moya**, **Johnny Voudouris** and **David Samuelson** and things began to change even more. In 1976, **Ann Richards** won her race in Precinct 3.

It was easy to notice that **Richard** enjoyed challenges each day and that he enjoyed working with others on the Court to gain their support for his goals. **Moya** never forgot where he came from. His experiences as a child attending a public school during segregation would forever help him remember those who had to go through similar experiences. He saw the need for a human



resources department so that the public could have access to lists of jobs available at the County and got it created. He saw the need for a Human Services Department and got it created so that poor people in **Travis County** could have access to emergency needs such as rent for shelter and assistance for food. In 1971 the County only handled commodities such as cheese for families. He knew this was not enough to feed a family.

Moya saw the need for safe housing for families and created the **Travis County Housing Authority** which promptly built housing for the elderly on **Nuckols Crossing Road** as well as in northwest **Travis County**. He created **CARTS**, a rural bus transportation system that served the needs of families in the rural counties that surround **Travis County**. I now have the distinction of serving on the **CARTS** board as well as the **Health and Human Services** committee, giving me the opportunity of maintaining the goals that **Moya** set for those entities.

Together with **Bob Honts**, they created **EMS** and **StarFlight** to serve the county's residents as well as those in surrounding counties. **Honts** and **Moya** created the **Conference of Urban Counties** to gain support for legislation that would recognize the needs of urban counties.

Richard Moya sought and purchased 100 acres of land along the **Onion Creek** in southeast **Travis County** and is widely used on Easter Sunday. It will be open this Easter, 2017.

Moya has been correctly labeled as a "brilliant, astute politician," and I consider myself very lucky to have been in the right place at the right time to be hired by him to help with his projects. I learned much about county government and about public service. He always said that public office was not for self gain but to serve the public. He was right! There are many others who also had the unique opportunity to learn from the best! There will never be another like **Moya**. Rest in peace, **Richard**! Job well done for future generations!

Sincerely,

**Margaret J. Gómez
Travis County
Commissioner
Precinct # 4**

Mary Summerall Recalls

I remember him fondly. Always interested to listen to any constituent's concerns, always ready to fight the good fight, always ready to build bridges.

I remember working on so many political campaigns of the 1980s that were headquartered in that house on **Cesar Chavez** that he was connected to (I think it was his mother's or something?)

Also remember the time he showed up 3 hours early to a party at my and **Melita Abrego's** house and drove us kind of nuts. Loved **Richard Moya**.

Now Hiring Bilingual Special Attendants, Schedulers, and Floaters.



Now Hiring Throughout Austin

We offer flexible hours, paid time off and health insurance! Shifts available throughout Austin and the surrounding areas. Must be at least 18 years old with reliable transportation.



Call (512) 419-1962 for more information, or apply at 1707 Directors Blvd. Suite 200 Austin, Texas 78741 or online at www.dsstx.org

HAGA QUE LA EFICIENCIA DE ENERGÍA

SEA LA MEJOR DE LAS COMODIDADES DE SU PRÓXIMA RESIDENCIA



Seleccionar una propiedad con eficiencia de energía puede ayudarle a:

- Reducir sus facturas de electricidad y agua
- Aumentar la comodidad de su apartamento
- Mejorar la calidad del aire dentro de su hogar

Como rentero, usted tiene el derecho a saber si su apartamento actual o futuro es eficiente en la conservación de energía. A través de la ordenanza de Auditoría y Divulgación de Conservación de Energía (ECAD, por sus siglas en inglés) usted puede solicitar los resultados de la auditoría y la Guía de energía que le acompaña para ver los costos estimados promedio de energía mensual para el complejo. Utilice la Auditoría y la Guía de energía como herramientas para comparar otras propiedades similares.

Aprenda más y comience su búsqueda de apartamento en austinenenergy.com/go/ecad o llame hoy al 512-482-5346.



SALVA LAS ESCUELAS DE TEXAS

MANIFESTACION A CAPITOLIO DE TEXAS

**SÁBADO
25 DE MARZO, 2017**

**10 AM
MEDIO DÍA**

Diga NO
a los cortes del presupuesto y
NO a tanto examen para los niños

Diga NO
a los vales y al sistema
defectuoso de calificación del
campus "A-F"

Diga SI
a escuelas excelentes
TODOS los niños

Diga SI
a escuelas seguras, familias
fuertes y comunidades
solidarias



Únase a con miles de Tejanos en el capitolio en Austin
Para más información de este evento:

savetxschools.org



HOHNER
www.hohnerusa.com



redpalabras
EL MAGAZINE HECHO EN AUSTIN, TEXAS



Austin's COUCH POTATOES

Juan Minjarez, Sales
juan@austincouches.com

Office: (512) 501-6716 Cell: (512) 560-7662

300 East Ben White Blvd. Austin, Texas

www.austincouches.com



Brazoria County Hispanic CHAMBER of COMMERCE

"Empowering Economic Development"

HEALTH COVERAGE / OBAMACARE / MEDICAID & CHIP

Secure Your Health

Special Enrollment

LIFE Changes that may qualify:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> INCOME / JOB CHANGE | <input type="checkbox"/> RECENT MILITARY DISCHARGE |
| <input type="checkbox"/> OBTAIN LEGAL STATUS | <input type="checkbox"/> MARRIED or DIVORCED |
| <input type="checkbox"/> RELEASED from PRISON | <input type="checkbox"/> LOST HEALTH INSURANCE |
| <input type="checkbox"/> CORRECTION to NAME, SOCIAL SECURITY or DATE of BIRTH | <input type="checkbox"/> NEWBORN or ADOPTED CHILD |
| | <input type="checkbox"/> MOVING to TEXAS from OUT of STATE |



Health Insurance Marketplace

**FREE ASSISTANCE
FIND OUT IF YOU QUALIFY**

512-386-7777

www.latinohealthcareforum.org
A Local Community Based Non-Profit Organization

COBERTURA MEDICA / OBAMACARE / MEDICAID & CHIP

Asegure Su Salud

Periodo de Inscripción Especial

Cambios de vida que lo pueden calificar:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> INGRESOS/CAMBIO DE TRABAJO | <input type="checkbox"/> BAJA MILITAR RECIENTE |
| <input type="checkbox"/> CAMBIO DE ESTATUS LEGAL RECIENTE | <input type="checkbox"/> CASARSE O DIVORCIARSE |
| <input type="checkbox"/> SER LIBERADO DE LA CARCEL | <input type="checkbox"/> PERDIDA DE COBERTURA MEDICA |
| <input type="checkbox"/> CORRECCION DE NOMBRE, FECHA DE NACIMIENTO O NUMERO DE SEGURO SOCIAL | <input type="checkbox"/> NACIMIENTO O ADOPCION DE UN NIÑO |
| | <input type="checkbox"/> MOVERSE DE OTROS ESTADOS A TEXAS |



Health Insurance Marketplace

Asistencia GRATUITA

PREGUNTE SI USTED CALIFICA

512-386-7777

www.latinohealthcareforum.org
ORGANIZACION COMUNITARIA LOCAL SIN FINES DE LUCRO



The Austin Tejano Music Coalition elected its newest set of officers for the coming year. They are:

President - Aggie Saldana Sanchez

1st Vice President - Tino Fabela

2nd Vice President - Johnny Limon

Treasure - Christina Gonzales

Secretary - Melinda Lopez pic not available

Parliamentarian - Frankie Sanchez

We could like to give Many Thanks to past President Hector Reyes and Vice-President Ross Gomez for their leadership and guidance. For more information on this organization please visit: www.austintejanomusiccoalition.com



TEXAS TALENT MUSICIANS ASSOCIATION PRESENTS

FREE EVENT

TEJANO MUSIC AWARDS 2017

Jan Fair

MARCH 16-19TH
THE BIGGEST TEJANO WEEKEND

5 STAGES

FREE 100+ BANDS
EVENT FOOD & DRINKS

AT THE HISTORIC **MARKET SQUARE**
DOWNTOWN SAN ANTONIO, TX

WWW.TEJANOMUSICAWARDS.COM



Antes de una redada, las familias deben:

- **Identificar una organización local sin fines de lucro que las pueda ayudar.** Averigüe quién en su comunidad le puede proporcionar servicios legales de apoyo gratuitos (p.ej. defensores de inmigración, organizaciones de ayuda legal, iglesias o centros de trabajadores).
- **Identificar a un abogado.** Averigüe el nombre y número de teléfono de un abogado de inmigración confiable con anticipación y guarde esta información con usted en todo momento.
- **Obtener una tarjeta de "conozca sus derechos".** Estas tarjetas indican que le gustaría ejercer su derecho de permanecer en silencio y que le gustaría hablar con un abogado. El nombre y el número de teléfono de su abogado deben estar listados en la tarjeta.
- **Aconsejar a los miembros de la familia que no quieren ser interrogados por ICE que se mantengan lejos de donde ocurrió la redada y de donde está detenida la persona.**
- **Empezar a ahorrar dinero.** Lo va a necesitar para contratar a un abogado y para artículos de tocador y comida durante la detención. Es mejor empezar a ahorrar desde ahora.
- **Crear un plan de emergencia para la inmigración familiar.** Para averiguar cómo preparar su plan, consulte la página 13 de esta guía.

Preguntas que las familias deben abordar a fin de prepararse para una redada de inmigración

- ¿Quién se hará cargo de mis hijos (un miembro de la familia y/o tutor legal)?
- ¿Quién puede firmar un poder?
- ¿Quién tendrá acceso a mis bienes (cuentas bancarias, automóvil, casa, etc.)?
- ¿Cómo y dónde puedo encontrar ayuda legal? ¿Qué formularios necesito tener listos para poder recibir ayuda legal?
- ¿Cómo puedo encontrar a mi ser querido en detención?
- ¿Cuáles son los derechos de una persona en detención?
- ¿Cómo puedo saber si mi ser querido puede pagar la fianza?
- ¿Cómo puedo recaudar fondos para pagar la fianza o los servicios legales de un abogado?
- ¿Qué puedo hacer para ayudar a mi ser querido?
- ¿Quién o qué organizaciones me pueden ayudar?

American Federation of Teachers, AFL-CIO
555 New Jersey Ave. N.W. • Washington, DC 20001 • 202-879-4400



Conozca sus derechos

Información para estudiantes y familias



Dallas Cinco de Mayo announces plans to celebrate the 30th Anniversary

May 6, 2017 - 10am - 4pm &
beyond. Big Parade - Fiesta on
Jefferson

DALLAS, TEXAS, MARCH 6, 2017- The **Dallas Cinco De Mayo Committee** will present the **30th Anniversary Cinco de Mayo Big Parade & Fiesta** on May 6th from 10am to 4pm & beyond on historic Jefferson Blvd. Jefferson Blvd. is one of the biggest Mexican American cultural and commercial zones in **Dallas**. And the **Dallas Cinco de Mayo** is a Dallas tradition and important part of Dallas' cultural and social landscape.

The annual event celebrates the **Battle of Puebla** a decisive battle won by the Mexican rag-tag army who defeated the invading French forces, then known as the most powerful military in the world. The battle was held on May 5, 1862 and led by Texas born **General Ignacio Zaragoza**. Many celebrations erupted in both **Mexico** and the **United States**. Americans are still celebrating in 2017.

The Big Parade is the largest parade in **Dallas** celebrating **Cinco de Mayo**. It will feature anniversary floats, **Frost Bank's Best Handcrafted Float Award**, decorated vehicles, marching bands, and more. It is also the longest running parade and has become a much anticipated tradition year after year. The attendance is expected to reach 30,000.

Registration to participate in the **Big Parade & Fiesta Jefferson** can be done online at the OCCA website www.oakcliffarts.org. There will be no admission fee and the event is a family friendly, fun event. For more information call 469-657-4090.

About the Oak Cliff Coalition for the Arts, Inc.

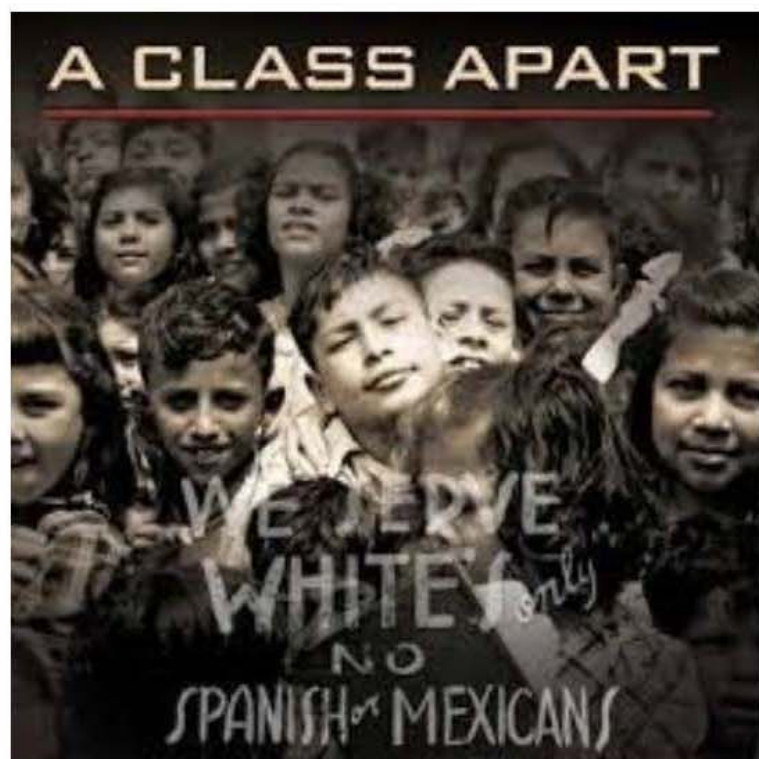
OCCA is a non-profit 501(c)3 organizations whose purpose is to promote the arts and education in a bilingual format. Donations are appreciated. For more information visit the website www.oakcliffarts.org.

A Tribute to Cesar Chavez



Emma S. Barrientos
Mexican American
Cultural Center

Friday, March 31 at 7:30 pm
Auditorium



A CLASS APART is a documentary film telling a Mexican American Civil Rights Story. In the small town of Edna, Texas, in 1951, a field hand named Pete Hernández killed a tenant farmer after exchanging words in a gritty cantina. From this seemingly unremarkable murder emerged a landmark civil rights case that would forever change the lives and legal standing of tens of millions of Americans. This is a little-known story of an underdog band of Mexican American Lawyers who took their case, *Hernandez v. Texas*, all the way to the Supreme Court, where they challenged Jim Crow-style discrimination against Mexican Americans.

This film dramatically interweaves the story of its central characters--activists and lawyers, returning veterans and ordinary citizens, murderer, and victim--within a broader history of Latinos in America during a time of extraordinary change.

FREE ADMISSION



The City of Austin is committed to compliance with the Americans with Disabilities Act. If you require special assistance for participation in our programs or use of our facilities please call 512-974-3914 or 711 Texas Relay.

La Ciudad de Austin está comprometida a cumplir con el Acta de Americanos Incapacitados. Si requiere asistencia para participar en nuestros programas por favor llame al 512-974-3914 o, 711 Texas Relay.



Marisol Paulin was born in **Lubbock, Texas** but was moved to **Austin** by her family when she was around 3 months old. She was raised by her mother, **Marisela Romero**, and her maternal grandparents, **Jesus and Ester Romero** mostly in **East Austin** and the **Dove Springs** area.

She is currently the **District Instructional and Information Technology Specialist** at **East Austin College Prep**. She studied technology, business, and accounting at the **University of Phoenix** and has been in the technology and education field for almost 20 years. Her love for technology started at **The University of Texas at Austin** where she had various positions that went from office associate to administrative associate for the **Chief Information Officer** and project manager for remote sites. From there she continued her experience within **Austin Independent School District** before finally coming to **East Austin College Prep**.

Your goals for EAPrep and your students:

My goals for EAPrep are to improve the technology both in the classrooms and in our infrastructure. We have amazing students here and I want to give them all the benefits of excelling at school using any and all technology tools available.

Your Degrees: I received an A.A. in Technology and Technology Support and a B.S. in Business with a concentration in Accounting.

Your Favorite Activity: My favorite activity is going on hikes with my husband, **Ian**, and my children, **Maricruz, Ruben, Anjelica, Ariel, David, and Zoe**. **Austin** is full of different hiking trails and we love to get lost in them.



Profile

Marisol Paulin



Your Favorite Books: I'm a huge horror fan so I loved reading **Stephen King** growing up. I didn't like them turning his books into movies though because they never came out how I imagined them in my mind while reading the books.

Your Personal hero and why: My personal hero would have to be my grandfather, **Jesus Romero**. He was from **Mexico** and he came to the **United States** to make a better life for his family. For as

long as I could remember, my Abuelo was known as the jack of trades doing all kinds of jobs to provide for us all. One of my favorite memories of him is making me get up early to go work the flea market with him and my abuela on weekends. He would constantly tell me I could be whatever I want in life; I just have to work hard to accomplish it. He was my father, my protector, my life and not a day goes by that I don't miss him. I keep him alive in my heart by remembering all the

lessons he taught me as a child and how he never stopped encouraging me to do better in life.

What animal best represents you and why? The animal that best represents me is probably a wolf. Wolves are often misunderstood and interpreted as vicious animals when in reality they are adverse to aggressive encounters. Like a wolf, I only get aggressive when I believe in something strongly.

What is your greatest strength? My greatest strength is being able to adapt to change especially if there is a challenge. I love taking on something that seems impossible and proving to that it is possible with a little bit of hard work and determination.

Interesting fact about yourself: An interesting fact about me is that I was a teenage mother and that despite the hardships that I had, I put myself through college full time and raised my children mostly as a single mother.

Why do you work at EAPrep?

I chose to work at **EAPrep** initially because my daughters attend this school and like the protective mother I am, I wanted to keep a closer eye on them. As an added bonus, it would be one stop in the morning for me.

All that changed though after I started working here. Without any warning I fell in love with the students here. I see how hard they work to achieve their goals in life and how they overcome different struggles.....They are the real reason I work at **EAPrep** now. I want to be here to help them in any way I can... They are the most gifted and amazing children I have ever worked with and I consider them all a part of my family.

Calendar of Events

March 2nd, 2017 - Texas Independence Day - A Multicultural Celebration 5:30pm to 8:30pm
This event will take place at **Austin Community College** on the Eastview Campus, Room 8500 (Webberville Road) For more information please call (512) 223-6155

March 7th, 2017 - Latina/o Media Makers presents **Jesús Treviño** at the Belo Center for New Media (BMC 5.102) at The University of Texas at Austin at 5:30pm

March 8th, 2017 - MALS Student Research Plática: **Seiri Aragón García**, Room 2.206 (Multi-Purpose Room), Gordon-White Building (GWB), The University of Texas at Austin 12:00 PM - 1:00 PM "Machismo: Society, Identity, and Online Spaces" In this platica, **Seiri Aragón García** explores Machismo and its persistence in contemporary Mexican and U.S. communities. **Aragon** uses personal narratives and textual analysis to argue that despite shifts in contemporary identity politics, many traditional ideologies and attitudes persist among new communities of Mexican identifying men.

March 9th, 2017 - CASA Mexico SXSW at the Emma Barrientos Mexican American Cultural Center 600 River Street, Austin, Texas 78701. Visit www.casamexicosxsw.com for more information.

March 10th, 2017 - Friday Fish Fry, Dolores Parish in Austin will sell fish fry plates every Friday during Lent from 11 a.m. to 7 p.m. on the parish grounds. 1111 Montopolis Dr, Austin, TX 78741

March 11th, 2017 - Raza Round Table meets at 10:00am, 4629 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas. Todos estan invitados.

March 16th to 19th, 2017 - Tejano Music Awards Fan Fair in San Antonio, Texas at the Historia Market Square downtown.

March 18th, 2017 - Raza Round Table meets at 10:00am, 4629 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas. Todos estan invitados.

March 23rd, 2017 - Salón Cultural: Race, Writing, and Culture at the Gordon-White Building Multi-Purpose Room | GWB 2.206 | The University of Texas at Austin 7:00 PM - 8:30 PM (See page 4 for more details.)

March 25th, 2017 - Save Texas Schools Rally at the Texas State Capitol 10:00am to Noon. **Austin Voices**, is sponsoring its fifth statewide Capitol rally on Saturday, March 25, 2017. Past rallies have brought thousands to stand up for full and fair funding for public schools and an end to over-testing children. This year's rally will also promote "Community Schools" as an option for struggling schools.

March 25th, 2017 - Raza Round Table meets at 10:00am, 4629 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas. Todos estan invitados.

March 31st, 2017 - Eastside Memorial High School's Community School Alliance Luncheon Friday, March 31, from 11:30 a.m. to 1p.m. in the school's library. Austin, Texas

March 31st, 2017 - Tribute to Cesar Chavez 2017 at the Emma Barrientos Mexican American Cultural Center, 600 River Street in Austin, Texas 78701. César Estrada Chávez was a labor leader and civil rights activist who, with Dolores Huerta, co-founded the National Farm Workers Association (later the United Farm Workers Union, UFW) in 1962. His birthday, March 31, has become Cesar Chavez Day, a state holiday in California, Colorado, and Texas.

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

As we listen to the President of

Cuando escuchamos al Presidente de

the United States, it is becoming

los Estados Unidos, cada vez es más

more and more difficult to

difícil

discern when he is telling the

discernir cuando él está diciendo la

truth and when he is just

verdad y cuando esta inventando cosas

inventing things to say.

para decir.

As time goes by we are going to

Va llegar el momento en que ya no le

get to the point where we are no

vamos a poder hacer caso.

longer going to even pay

attention to him

Then when the day comes that

Cuando llega el día

he is telling the truth we are not

que esté diciendo la verdad no vamos a

going to believe him.

creer en él.

When will all of this end?

¿Cuándo va terminar todo esto?

When will he realize that he

¿Cuándo va a dar cuenta

cannot continue to play with the

ya no puede jugar con el público

public as he is doing?

como lo está haciendo?

Guía del IRS para la preparación gratuita de impuestos Consejo tributario del IRS

Cada año, los programas de Ayuda Voluntaria a los Contribuyentes (VITA) y Asesoramiento Tributario para Personas de Edad Avanzada (TCE) ayudan a las personas. A través de estos programas patrocinados por el IRS, millones de individuos de ingresos bajos a moderados y sus familias obtienen ayuda gratuita para preparar sus impuestos.

El IRS trabaja con grupos comunitarios locales para adiestrar y certificar voluntarios de VITA y TCE para ofrecer este servicio. Los contribuyentes elegibles, incluyendo aquellos con discapacidades o inglés limitado, deben aprovechar estos programas gratuitos.

Aquí hay varios detalles importantes acerca de VITA y TCE:

- **VITA.** VITA ofrece la preparación gratuita de declaración de impuestos a contribuyentes elegibles que generalmente ganan \$54,000 o menos.
- **TCE.** TCE es principalmente para personas de 60 años o más, pero ofrece servicio a todos los contribuyentes. El programa se enfoca en asuntos tributarios únicos para personas de edad avanzada. AARP participa en el programa TCE a través de *AARP Tax-Aide*.
- **Sitios locales.** El IRS trabaja con organizaciones comunitarias para ofrecer servicios gratuitos de impuestos en miles de sitios alrededor de todo el país. Estos sitios suelen abrir a finales de enero y principios de febrero.
- **Presentación electrónica gratuita.** VITA y TCE proporcionan presentación electrónica gratuita; esta es la forma más segura y precisa de presentar una declaración de impuestos.

Combine la presentación electrónica con el [depósito directo](#) (en inglés) para reembolsos más rápidos.

- **Beneficios tributarios.** Los voluntarios de VITA y TCE ayudan a las personas a obtener todos los beneficios tributarios para los cuales son elegibles. Éstos incluyen el [Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo](#), el [Crédito Tributario de la Oportunidad Americana](#) (en inglés), el [Crédito Tributario por Hijo](#) (en inglés) o el [Crédito para las Personas de Edad Avanzada](#) (en inglés).
- **Ayuda bilingüe.** Algunos sitios VITA y TCE proporcionan ayuda bilingüe.
- **Ayuda para los militares.** Muchas bases militares cuentan con sitios VITA que ofrecen asistencia tributaria gratuita a los miembros del ejército y a sus familias. Los voluntarios pueden ayudar con [temas tributarios militares](#) (en inglés). Algunos de éstos incluyen reglas especiales y beneficios tributarios que aplican a los que sirven en las [zonas de combate](#) (en inglés).
- **Opción de auto preparación.** En muchos sitios VITA, las personas que ganan \$64,000 o menos pueden preparar sus propias declaraciones de impuestos con software gratuito en línea. Esta opción es para aquellos que no tienen una computadora personal o no necesitan mucha ayuda.
- **Información de sitios.** Los contribuyentes pueden encontrar el sitio VITA más cercano si usan la [herramienta de localizador de VITA](#) en IRS.gov o si descargan la aplicación IRS2Go. La información de los sitios también está disponible llamando al IRS al 800-906-9887. Encuentre más información sobre las ubicaciones de *AARP Tax-Aide* con el [AARP Tax-Aide Locator](#) (en inglés) o llamando al 888-227-7669.

The Volunteer Income Tax Assistance (VITA) and Tax Counseling for the Elderly (TCE) programs help people every year. Through these IRS-sponsored programs, millions of lower-to-moderate income individuals and families get their taxes done free.

The IRS works with local community groups to train and certify VITA and TCE volunteers to offer this service. Eligible taxpayers, including those with disabilities or limited English, should take advantage of these free programs.



Here are several important details about VITA and TCE:

- **VITA.** VITA offers free tax return preparation to eligible taxpayers who generally earn \$54,000 or less.
- **TCE.** TCE is mainly for people age 60 or older but offers service to all taxpayers. The program focuses on tax issues unique to seniors. AARP participates in the TCE program through *AARP Tax-Aide*.
- **Local Sites.** The IRS works with community organizations to offer free tax services at thousands of sites nationwide. These sites usually open in late January and early February.
- **Free Electronic Filing.** VITA and TCE provide free electronic filing. E-filing is the safest, most accurate way to file a tax return. Combine e-file with [direct deposit](#) for quicker refunds.
- **Tax Benefits.** VITA and TCE volunteers help people to get all the tax

benefits for which they are eligible. These include the [Earned Income Tax Credit](#), [American Opportunity Tax Credit](#), the [Child Tax Credit](#) or the [Credit for the Elderly](#).

- **Bilingual Help.** Some VITA and TCE sites provide bilingual help.
- **Help for Military.** Many military bases have VITA sites that offer free tax assistance to members of the military and their families. Volunteers can help with [military tax topics](#). Some of these include special rules and tax benefits that apply to those serving in [combat zones](#).
- **Self-Preparation Option.** At many VITA sites, people who earn \$64,000 or less may be able to prepare their own tax returns using free web-based software. This option is for those who do not have a home computer or do not need much help.
- **Site Information.** Taxpayers can find the nearest VITA site by using the [VITA Locator Tool](#) at IRS.gov or by downloading the IRS2Go app. Site information is also available by calling the IRS at 800-906-9887. Find more on *AARP Tax-Aide* locations at by using the [AARP Tax-Aide Locator](#) or by calling 888-227-7669.

All taxpayers should keep a copy of their tax return. Beginning in 2017, taxpayers using a software product for the first time may need their Adjusted Gross Income (AGI) amount from their prior-year tax return to verify their identity. Taxpayers can learn more about how to verify their identity and electronically sign tax returns at [Validating Your Electronically Filed Tax Return](#).



Mustang Food Market

Sports Supplies and Plumbing Parts

512-243-1150

Serving Mustang Ridge, Thoroughbred Farms & Creedmor

10050 South Highway 183 Austin, Texas 78747

PAN AMERICANA Festival

MARCH 17-18, 2017 • AUSTIN TEXAS

THE GUADALUPE
CULTURAL ARTS CENTER

ANNOUNCES NEW DATE FOR THE 36TH ANNUAL

Tejano Conjunto Festival

EN SAN ANTONIO

May 24 – 28, 2017

For info visit: www.guadalupeculturalarts.org/tejano-conjunto-festival

FULTON Lock & Key

Alfredo Santos c/s

Certified Locksmith

512-944-4123

Graduate of the
Locksmithing Institute
Class of 1973



Eufracio Insurance

Obamacare • Health • Medicare
Auto • Home • Life

Felipe 'Phil' Eufracio



9616 N. Lamar Blvd.
Austin, TX 78753
(512) 291-2980
www.EufracioInsurance.com

5775 Airport Blvd.
Austin, TX 78752
(512) 852-9725
peufracio@eufracioinsurance.com

SAVE TEXAS SCHOOLS ★ RALLY AT THE CAPITOL

**SATURDAY
MARCH 25, 2017**

**10 AM TO
NOON**

Say NO!
to underfunding schools and
over-testing children.

Say NO!
to vouchers and a flawed
A-F campus rating system

Say YES!
to great schools for ALL
Texas children.

Say YES!
to safe schools, strong families
and caring communities.



Join thousands of fellow Texans at the State Capitol in Austin.
For more information about speakers and transportation, go to:

savetxschools.org